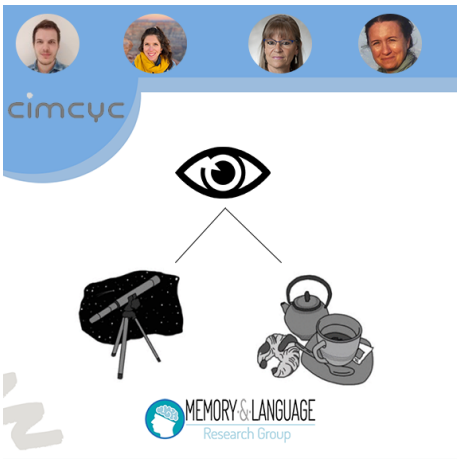
UNIVERSIDAD DE GRANADA

Centro de Investigación
Mente, Cerebro y
Comportamiento

El procesamiento auditivo de palabras cognadas en personas bilingües

19/05/2022



Un estudio con registro de movimientos oculares

Cuando las personas bilingües de inglés-español escuchan palabras en inglés como piano, radio o dentist (dentista), palabras que se parecen fonológicamente entre los dos idiomas y que se conocen como palabras cognadas ¿de qué forma las procesarán? ¿serán procesadas más rápido en comparación con palabras que carecen de solapamiento fonológico como, por ejemplo, butterfly (mariposa)?. Y, si las palabras cognadas se procesan más rápido al escucharlas ¿dependerá esta ventaja del nivel del segundo idioma y de cómo de parecidas son las palabras entre los dos idiomas?

Filip Andras, Marta Rivera, Daniela Paolieri y Teresa Bajo, investigadores del CIMCYC, en colaboración con la Universidad Estatal de Pensilvania han respondido a estas preguntas a través de esta investigación. Para llevar a cabo el estudio diseñaron una tarea que consistía en seleccionar imágenes que correspondían con las palabras que los participantes escuchaban en inglés, su segundo idioma. Además, se utilizó la técnica de registro de movimientos oculares, pudiendo determinar en qué momento exacto las personas miraban hacia la imagen objetivo y, por tanto, cuándo las comprendían.

Los resultados mostraron que, las palabras cognadas se procesan más rápido y que esta ventaja no depende del grado de solapamiento fonológico; con que haya un solapamiento parcial, las palabras cognadas se procesan más rápido. Además, solo las personas que tenían un nivel intermedio de inglés se beneficiaban del

Copyright© 2025 Universidad de Granada

solapamiento entre las palabras mientras que las personas con alto nivel procesaban igual de bien tanto las palabras cognadas como las palabras que carecían del solapamiento fonológico.

Este estudio ha sido uno de los primeros en investigar cómo las personas bilingües procesan palabras cognadas en comprensión auditiva, añadiendo evidencia al fenómeno conocido como “cognate facilitation effect” en esta modalidad.

Contacto

- Filip Andras: andrasfilip@ugr.es
- Marta Rivera Zurita: @email
- María Teresa Bajo: @email
- Daniela Paolieri: @email

Referencia completa

Andras, F., Rivera, M., Bajo, T., Dussias, P. E., & Paolieri, D. (2022). Cognate facilitation effect during auditory comprehension of a second language: A visual world eye-tracking study. International Journal of Bilingualism, 136700692110333. https://doi.org/10.1177/13670069211033359

Copyright© 2025 Universidad de Granada